

IX АВДЕЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ

г. Пенза, 21 апреля 2021 г.

СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МАТЕРИАЛАМ

Всероссийской научно-практической конференции



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Пензенский государственный университет» (ПГУ)

Педагогический институт им. В. Г. Белинского
Историко-филологический факультет

IX Авдеевские чтения

Сборник статей по материалам
Всероссийской научно-практической конференции

г. Пенза, 21 апреля 2021 г.

Под общей редакцией
кандидата педагогических наук
Ю. А. Шурыгиной

Пенза
Издательство ПГУ
2021

УДК 41
ББК 81
Д25

IX Авдеевские чтения : сб. ст. по материалам Всерос. науч.-практ. конф. (г. Пенза, 21 апреля 2021 г.) / под общ. ред. канд. пед. наук Ю. А. Шурыгиной. – Пенза : Изд-во ПГУ, 2021. – 394 с.

ISBN 978-5-907456-31-0

Опубликованные статьи отражают результаты научных исследований отечественных ученых, преподавателей, учителей, аспирантов, магистрантов, студентов, школьников по следующим тематическим разделам: «Актуальные вопросы лингвистики и теории перевода», «Лингвокультурология, концептология и межкультурная коммуникация», «Теория и практика обучения иностранным языкам в школе и в вузе».

Издание представляет интерес для широкого круга специалистов в области лингвистики и методики преподавания иностранных языков.

УДК 41
ББК 81

Редакционная коллегия:

Алешина Е. Ю., к.и.н., доцент, зав. кафедрой «Иностранные языки и методика преподавания иностранных языков» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

Гордеева Т. А., д.ф.н., профессор, зав. кафедрой «Романо-германская филология» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

Костина Н. Ю., к.ф.н., доцент кафедры «Иностранные языки и методика преподавания иностранных языков» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

Крюкова Л. И., к.ф.н., доцент, зав. кафедрой «Перевод и переводоведение» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

Павлова Н. А., к.пед.н., доцент, зав. кафедрой «Иностранные языки» ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»

ПРИКАЗ

о подготовке и проведении Всероссийской научно-практической конференции «IX Авдеевские чтения»

№ 287 а/о от 19.04.2021

ISBN 978-5-907456-31-0

© Пензенский государственный университет, 2021

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАЗВАНИЙ ФИЛЬМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	103
<i>Щербакова В. С., Ожегова Е. Ю.</i> СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	105

Раздел 2

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, КОНЦЕПТОЛОГИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Балакин К. Р., Фаюстова Л. Е., Разуваева Т. А.</i> ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ В НАРОДНОЙ СКАЗКЕ (НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ, НЕМЕЦКИХ, АРАБСКИХ СКАЗОК)	109
<i>Балашова Г. В.</i> ПРАВОВЫЕ ОБЫЧАИ ГЕРМАНИИ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ НЕМЕЦКОГО ФОЛЬКЛОРА	112
<i>Балашова Г. В.</i> ПРАВОСУДИЕ В СРЕДНЕВЕКОВОЙ ГЕРМАНИИ	114
<i>Бахарева М. Д., Скворцов Я. Л.</i> ОПЫТ РЕГИОНАЛЬНЫХ И ЛОКАЛЬНЫХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ ГЕРМАНИИ И ВОЗМОЖНОСТИ ЕГО ПРИМЕНЕНИЯ В РОССИИ	119
<i>Бекенева Д. Ф., Аверьянова Н. А.</i> ОНЛАЙН-ИГРЫ КАК ИСТОЧНИК СОВРЕМЕННЫХ АНГЛИЙСКИХ СОКРАЩЕНИЙ	123
<i>Волчкова А. Д., Шибанова Е. А.</i> ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО ПИКАРДИИ	126
<i>Вотякова В. С., Глазкова К. А., Корнаухова Т. В.</i> ОТРАЖЕНИЕ ОБЯЗАННОСТЕЙ СОЦИАЛЬНОГО РАБОТНИКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ И ФОРМУЛАХ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ СОЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ В АНГЛОГОВОРЯЩИХ СТРАНАХ)	129
<i>Ерошенко Е. С., Сафонова О. Ю.</i> СИНТАКСИЧЕСКИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕЧИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ДЖЕЙН ОСТЕН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»	133
<i>Кириллова О. Ю., Михайлова Е. А.</i> СОВРЕМЕННАЯ НЕМЕЦКАЯ ПОЭЗИЯ: ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОРИЕНТИРЫ И ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ТВОРЧЕСТВА УЛЛЫ ХАН)	137

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИКИ И ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА

<i>Авдонина Л. Н., Голенева М. Ю.</i> НЕНАЗВАННЫЕ ТОПОНИМЫ В ПЕТЕРБУРГСКОМ ТЕКСТЕ АЛЕКСАНДРА БЛОКА	12
<i>Безикова А. А., Сафонова О. Ю.</i> РЕАЛИИ И ИХ ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Л. ТОЛСТОГО «АННА КАРЕНИНА»)	14
<i>Бикмаева А. А., Щенникова Н. В.</i> АНГЛИЙСКИЕ И РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ	17
<i>Биксалева А. К., Хайрова Х. Ж.</i> СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ГРАММАТИЧЕСКИХ ОТКЛОНЕНИЙ ОТ НОРМЫ ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ М. ТВЕНА)	20
<i>Бородачева Ю. А., Корнаухова Т. В.</i> ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИЗЫСКАНИЯ ДЛЯ ПОПОЛНЕНИЯ СЛОВАРНОГО ФОНДА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ СТАНОВЛЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ 2019–2021 гг.)	23
<i>Брыкина С. В., Матросова А. А.</i> ПРЕДВЫБОРНЫЙ ДИСКУРС КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА	27
<i>Брыкина С. В., Миронов В. Н.</i> СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ В ПЕРЕВОДЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ В. МАЯКОВСКОГО «ОБЛАКО В ШТАНАХ»	29
<i>Гладкова К. Н., Щенникова Н. В.</i> ОСОБЕННОСТИ ПРЕЗЕНТАЦИЙ ИЛЮНА МАСКА И ТРУДНОСТИ ИХ ПЕРЕВОДА	31
<i>Дадаева У. Л., Баканова М. В.</i> О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ПЕРЕВОДА АВТОРСКИХ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ В РОМАНЕ Х. ФИЛДИНГ «ДНЕВНИК БРИДЖИТ ДЖОНС» (НА ПРИМЕРЕ СУБСТАНТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ)	34
<i>Дидык А. А., Брыкина С. В.</i> КАЛАМБУР КАК ПРЕДМЕТ ЛИНГВОПЕРЕВОДЧЕСКОГО АНАЛИЗА	37
<i>Зеленова Ю. В., Павлова О. А.</i> ИСТОРИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ ПОНЯТИЯ «ГЕНДЕР» В ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ПРЕДСТАВЛЕНИИ	39
<i>Киселева А. С., Аверьянова Н. А.</i> О ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЯХ РЕЧИ В ЛИНГВИСТИКЕ	42
<i>Киселева А. С., Аверьянова Н. А.</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО СТИЛЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	45